

Inhaltsverzeichnis

Geleitwörter	6
Vorwort und Einführung	6
Lernmodule	
Modulübergreifendes Rollenspiel(en) <i>Mira Kadric</i>	8
Lernmodul 1: Asyl und Flüchtlingsschutz <i>UNHCR Österreich</i>	13
Lernmodul 2: Die Einvernahme im Asylverfahren (durch das BFA) <i>Klaus Krainz</i>	29
Lernmodul 3: Grundlegende Aspekte des Dolmetschens <i>Elvira Iannone und Emanuel Matti</i>	39
Lernmodul 4: Die Rolle von DolmetscherInnen im Asylverfahren <i>Sonja Pöllabauer</i>	52
Lernmodul 5: Berufsethische Anforderungen und qualitätsvolle Dolmetschung <i>Gernot Hebenstreit und Alexandra Marics</i>	72
Lernmodul 6: Dolmetschtechnik <i>Ursula Stachl-Peier und Sonja Pöllabauer</i>	85
Submodul 6.1: Dolmetschen für Gruppen <i>Ursula Stachl-Peier und Sonja Pöllabauer</i>	104
Lernmodul 7: Notizentechnik <i>Christine Springer und Florika Gießner</i>	122
Lernmodul 8: Vom-Blatt-Dolmetschung der Niederschrift <i>Karlheinz Spitzl</i>	139
Lernmodul 9: Dolmetschen für vulnerable AntragstellerInnen <i>UNHCR Österreich</i>	151
Lernmodul 10: DolmetscherInnen als ExpertInnen für mehrsprachige und transkulturelle Kommunikation <i>Martina Rienzner</i>	166
Lernmodul 11: Techniken des Wissenserwerbs <i>Maria Eder, Alexandra Jantscher-Karlhuber, Irmgard Soukup-Unterweger und Gernot Hebenstreit</i>	183
Lernmodul 12: Psychisches Erleben von DolmetscherInnen <i>Uta Wedam</i>	203
Lernmodul 13: Konsekutives Ferndolmetschen <i>Ivana Havelka, Katia Iacono und Sonja Pöllabauer</i>	210
Abkürzungsverzeichnis	238
Kurzbiografien der AutorInnen	239